

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I stanie się w tym dniu, w dniu najazdu Goga na ziemię Izraela – oświadczenie Pana JAHWE – że wzbierze moje wzburzenie w moim gniewie,                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W tym właśnie dniu, w dniu najazdu Goga na ziemię Izraela — oświadcza Wszechmocny JAHWE — wzbierze we Mnie gniew                                                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ale w dniu, w którym Gog nadciągnie przeciwko ziemi Izraela, mówi Pan BÓG, wzmoże się zapalczywość mego gniewu;                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wszakże w on dzień, w dzień, którego przyciągnie Gog na ziemię Izraelską, mówi panujący Pan, wzruszy się gniew mój w popędliwości mojej;                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I będzie w on dzień, w dzień przyszcia Gog na ziemię Izraelską, mówi JAHWE Bóg, wstąpi rozniewanie moje w zapalczywości mojej.                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ale w dniu, w którym przybędzie Gog do kraju Izraela - wyrocznia Pana Boga - gniew we Mnie zapłonie.                                                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lecz w owym dniu, gdy Gog najedzie ziemię izraelską - mówi Wszechmocny Pan - wzbierze we mnie zapalczywy gniew,                                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Stanie się w tym dniu, gdy Gog wejdzie do ziemi Izraela – wyrocznia Pana BOGA – że zapłonie Moje oburzenie na Mym obliczu.                                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W tym dniu, w dniu, kiedy Gog wejdzie do ziemi Izraela, ukaże się gniew na moim obliczu - wyrocznia JAHWE BOGA.                                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I stanie się w tym dniu, w dniu, w którym Gog wejdzie do ziemi Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe - że gniew pojawi się na moich nozdrzach.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде в тому дні, в дні, в якому лиш прийде Гог на землю Ізраїля, говорить Господь, підніметься мій гнів                                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jednak w ów dzień, dzień, w którym Gog nadciągnie na ziemię Israela, wstąpi Mój gniew w Me nozdrza – mówi Pan, WIEKUISTY.                                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” I stanie się w owym dniu, w dniu, w którym Gog przyjdzie na ziemię izraelską – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana. JAHWE – że moja złość podejdzie do mych nozdrzy. |